叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 通往毁灭之门(doorway To Destruction) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

通往毁灭之门(Doorway to Destruction)
第1/1页

['dɔ:weɪ] [tu:; tə] [dɪ'strʌkʃ(ə)n]
Doorway **to** **Destruction**
门口 到 破坏

通往毁灭之门

[baɪ] ['gɛrəld] [es] . ['hætfi:ld]
By **GAROLD** **S** **.** **HATFIELD**
经过 加罗德 S . 哈特菲尔德

作者：加罗德·S·哈特菲尔德

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] ['dɔ:weɪ] [tu:; tə] ['ɜ:rθs] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
It **was** **the** **Doorway** **to** **Earth's** **Destruction** **.**
它 曾是 这 门口 到 地球的 破坏 .

这是通往地球毁灭的大门。

[ænd; ənd] ['kelvɪn] ['mɑ:tɪn] , [ðə; ði]['əʊnli][mæn] [hu:]
And **Kelvin** **Martin** **,** **the** **only** **man** **who**
和 开尔文 马丁 , 这 仅有的 男人 WHO

还有凯尔文·马丁，唯一一个

[kʊd; kəd] [lɒk] [ˌaɪ 'ti:] — [hæd; həd] [lɒst] [ðə; ði] [ki:] .
could **lock** **it** **—** **had** **lost** **the** **key** **.**
可以 锁 它 — 有 丢失的 这 钥匙 .

可以锁上——钥匙丢了。

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wɒz; wəz] [prə'dju:st] [frɒm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt] ['stɔ:riz] ['wɪntə(r)] - .
Planet **Stories** **Winter** **1942** **.**
行星 故事 冬天 - .

星球故事 1942 年冬季。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜ:tʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'nju:d] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[əʊld]['kelvɪn] ['mɑ:tɪn] [streɪnd] ['fju:taɪli] [ə'genst] [ðə; ði][rəʊp] [ðæt] [held] [ɪ'mu:vəbl] [hɪz; ɪz] [θɪn] [rɪsts] .
Old **Kelvin** **Martin** **strained** **futilely** **against** **the** **rope** **that** **held** **immovable** **his** **thin** **wrists** **.**
老的 开尔文 马丁 紧张 徒劳地 反对 这 绳索 那 握住 不可移动的 他的 薄的 手腕 .

老凯尔文·马丁徒劳地挣扎着，想要挣脱束缚他纤细手腕的绳索。

[ə; eɪ] ['krimzən] [bru:z] [ɹ'eɪsd] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz]['fɔ:hed; 'fɒrɪd] [weə(r)] [væns] [hæd; həd] [slʌgd] [hɪm] [wɪð]
A **crimsoned** **bruise** **raced** **across** **his** **forehead** **where** **Vance** **had** **slugged** **him** **with**
一个 深红色 挫伤 比赛 穿过 他的 前额 在哪里 万斯 有 被重击 他 和
[ə; eɪ] ['hevi] [hænd] .
a **heavy** **hand** **.**
一个 重的 手 .

他的额头上出现了一道鲜红的淤青，那是范斯重重一拳打在他脸上留下的。

" [doʊnt][biː; bi][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [fuːl] , [væns] !
" **Don't** **be** **a** **complete** **fool** **,** **Vance** **!**
" 不 是 一个 完全的 傻子 , 万斯 !

"别犯傻了，万斯！"

" [hiː; hi] [sed] ['hɑːʃli] .
" **he** **said** **harshly** **.**
" 他 说 严厉地 .

他语气严厉地说。

" [ðæt] [mə'ʃiːn] [kænt] [brɪŋ] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['trʌb(ə)l] !
" **That** **machine** **can't** **bring** **you** **anything** **but** **trouble** **!**
" 那 机器 不能 带来 你 任何事物 但 麻烦 !

"那台机器除了给你带来麻烦，什么也带不来！"

" [ðə; ði] ['saɪəntɪsts] ['bɜːli] [ə'sɪstənt] [glɑːns, glæns] ['wɪərəli] [ʌp][frɒm; frəm] [weə(r)] [hiː; hi] ['kʌp(ə)ld]
" **The** **scientist's** **burly** **assistant** **glanced** **wearily** **up** **from** **where** **he** **coupled**
" 这 科学家的 魁梧的 助手 瞥了一眼 疲劳 向上 从 在哪里 他 耦合
['hevi] ['bætəris] [ɪn]['sɪəriːz][æt; ət][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [mə'ʃiːn] [ðæt] [ɪn'taɪəli] [fɪld]
heavy **batteries** **in** **series** **at** **the** **rear** **of** **the** **glittering** **machine** **that** **entirely** **filled**
重的 电池 在 系列 在 这 后部 的 这 闪闪发光 机器 那 完全 已填
[wʌn]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊləs] [ruːm] .
one **corner** **of** **the** **windowless** **room** **.**
一 角落 的 这 无窗 房间 .

"科学家的壮硕助手疲惫地抬起头，他正把沉重的电池串联起来，放在那台闪闪发光的机器的后面，这台机器完全占据了没有窗户的房间的一个角落。

" [ʃʌt] [ʌp] , " [hiː; hi] [sed] ['təʊnləsli] .
" **Shut** **up** **,** " **he** **said** **tonelessly** **.**
" 关闭 向上 , " 他 说 无声地 .

"闭嘴，"他语气冷淡地说。

['kelvɪn] ['mɑːtɪn] [sægd] [bæk] [ɪn] [ʃɪə(r)] [fjuː'tɪləti] ,
Kelvin **Martin** **sagged** **back** **in** **sheer** **futility** **,**
开尔文 马丁 下垂 后退 在 透明 无用 ,

凯尔文·马丁垂头丧气地退了回去，彻底失去了希望。

[felt] [ə; eɪ] ['dedli] ['nʌmnəs] ['kriːpɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [iks'tremitis] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['taɪtnəs] [ɒv; əv]
felt **a** **deadly** **numbness** **creeping** **through** **his** **extremities** **from** **the** **tightness** **of**
毛毡 一个 致命 麻木 爬行 通过 他的 四肢 从 这 紧绷 的
[hɪz; ɪz][bɒndz] .
his **bonds** **.**
他的 债券 .

束缚的绳索让他感到四肢一阵剧痛，麻木感逐渐蔓延开来。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [aʊt][ɒv; əv] [aɪz] ['feɪntli] ['fɪəf(ə)l] [ænd; ənd] ['despərət] .
He **watched** **the** **other** **out** **of** **eyes** **faintly** **fearful** **and** **desperate** **.**
他 观看 这 其他 出去 的 眼睛 淡淡的 可怕 和 绝望的 .

他用一种略带恐惧和绝望的眼神注视着对方。

" [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [diːl] , [væns] , " [hiː; hi] [sed] ['faɪnəli] .
" **I'll** **make** **a** **deal** **,** **Vance** **,** " **he** **said** **finally** **.**
" 患病的 制作 一个 交易 , 万斯 , " 他 说 最后 .

"我愿意和你做个交易，万斯，"他最后说道。

" [aɪv] [gɒt] [ə'baʊt] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒlәz] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] ; [friː] [ˌem 'iː] , [doʊnt][traɪ][tuː; tə][juːz] [ðæt]
" **I've** **got** **about** **eight** **thousand** **dollars** **in** **the** **bank** **;** **free** **me** **,** **don't** **try** **to** **use** **that**
" 我已经 得到 关于 八 千 美元 在 这 银行 ; 自由的 我 , 不 尝试 到 使用 那
[mə'ʃiːn] ,
machine **,**
机器 ,

"我银行里还有大约八千美元；放了我吧，别想用那台机器。"

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] [ɪz] [jɔːz] !
and **the** **money** **is** **yours** **!**
和 这 钱 是 你的 !

这笔钱就是你的了!

" [dʒɒn] [vænsɪz] ['lɑːftə(r)] [wɒz; wəz]['brɪt(ə)l][ænd; ənd]['skɔːnf(ə)l] .
" **Jon** **Vance's** **laughter** **was** **brittle** **and** **scornful** **.**
" 乔恩 万斯 笑声 曾是 脆 和 轻蔑的 .

乔恩·万斯的笑声尖锐而轻蔑。

" [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] !
" **Eight** **thousand** **!**
" 八 千 !

“八千!

" [hiː; hi] [sniə] .
" **he** **sneered** **.**
" 他 冷笑 .

他冷笑道。

" [hel] , [aɪv] [siːn] [ðəʊz] ['snæpˌʃɒts] [juː; jʊ] [brɔːt] [bæk] !
" **Hell** **,** **I've** **seen** **those** **snapshots** **you** **brought** **back** **!**
" 地狱 , 我已经 已见 那些 快照 你 带来 后退 !

“见鬼，我看到了你带回来的那些照片！”

['eni] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [dʒemz][ðə; ði] - ['ʌðə(r)]['piːp(ə)l] - [wɔː(r)] [wʊd] [brɪŋ] [ðæt] .
Any **one** **of** **those** **gems** **the** **'** **other** **people** **'** **wore** **would** **bring** **that** **.**
任何 一 的 那些 宝石 这 - 其他 人们 - 穿着 会 带来 那 .

其他人佩戴的任何一件珠宝都能带来那种感觉。

[ænd; ənd][ai][ɪn'tend][tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [ɔːl][ai][kæn; kən] ['kæri] !
And **I** **intend** **to** **bring** **back** **all** **I** **can** **carry** **!**
和 我 打算 到 带来 后退 全部 我 能 携带 !

我打算把所有能带回来的东西都带回来!

" ['kelvɪn] ['mɑːtɪn] ['ʃivə] ,
" **Kelvin** **Martin** **shivered** **,**
" 开尔文 马丁 瑟瑟发抖 ,

凯尔文·马丁打了个寒颤,

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði] ['restləs] ['kruːəlti] [ðæt] [hæd; həd][leɪn][ɪn][ðə; ði] ['kriːtʃəz] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd]
remembering **the** **restless** **cruelty** **that** **had** **lain** **in** **the** **creatures** **he** **had** **found**
记住 这 不安 残酷 那 有 莱恩 在 这 生物 他 有 成立
[wɪð] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] .
with **his** **machine** **.**
和 他的 机器 .

他想起了他用机器发现的那些生物身上潜藏的躁动不安的残酷本性。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [dʌl] [eɪk] [ə'lɒŋ] [hɪz; ɪz][rɪbz] [weə(r)] [ə; eɪ]['niːd(ə)l] - [laɪk] [reɪ] [ɒv; əv] [tə'rɪfɪk]
There **was** **still** **a** **dull** **ache** **along** **his** **ribs** **where** **a** **needle** **-** **like** **ray** **of** **terrific**
那里 曾是 仍然 一个 乏味的 疼痛 沿着 他的 肋骨 在哪里 一个 针 - 喜欢 射线 的 了不起
['enədʒi] [hæd; həd] [sɪrd] .
energy **had** **seared** **.**
活力 有 烤 .

他的肋骨处仍然隐隐作痛，那里曾被一道针状的强大能量灼烧过。

" [ðeɪ] [ɑːrnt] ['hjuːmən] , [væns] .
" **They** **aren't** **human** **,** **Vance** **.**
" 他们 不是 人类 , 万斯 .

“他们不是人类，万斯。”

" [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] ['kwaɪətli] , [in'devə] [tuː; tə] [draɪv] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [wɪð] [ɪm'pɜːsənl] ['lɒdʒɪk]
" **He tried to speak quietly , endeavored to drive his point with impersonal logic**
" 他 尝试 到 说话 悄悄 , 努力 到 驾驶 他的 观点 和 不具个人色彩 逻辑
.
:
.

他尽量轻声细语，努力用客观的逻辑来阐述自己的观点。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fɪəsnəs] [ænd; ənd] ['kruːəlti] [sʌtʃ] [æz; əz] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [ˌkɒmprɪ'hend] .
" **They are of a fierceness and cruelty such as you couldn't comprehend .**
" 他们 是 的 一个 凶猛 和 残酷 这样的 作为 你 不能 理解 .

"他们的凶残和残忍程度，是你无法想象的。"

[ænd; ənd] [wɪð] [ðeə(r)] [suː'pɪəriə(r)] ['wepənz] , [ðeid] ['sʌbdʒugeɪt] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [wɜːld] [ɪn] [ə; eɪ] ['mætə(r)]
And with their superior weapons , they'd subjugate the entire world in a matter
和 和 他们的 优越的 武器 , 他们会 征服 这 全部的 世界 在 一个 事情
[ɒv; əv] [deɪz] . "
of days . "
的 天 . "

凭借他们先进的武器，他们只需几天就能征服整个世界。

" ['huːi] !
" **Hooey !**
" 胡言乱语 !

"胡言乱语!

" [dʒɒn] [væns] [spæt] ['ɪnsələntli] , ['pætɪd] [ðə; ði] . - [ˌɔːtə'mætɪk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hɪp] .
" **Jon Vance spat insolently , patted the . 45 automatic at his hip .**
" 乔恩 万斯 争吵 傲慢地 , 轻拍 这 . - 自动的 在 他的 时髦的 .

乔恩·万斯傲慢地啐了一口，拍了拍腰间的.45口径自动手枪。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [maɪt] [duː; də] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] ['sʌbdʒəgeit, -dʒu-] [maɪ'self] .
" **I think I might do a bit of subjugating myself .**
" 我 思考 我 可能 做 一个 少量 的 征服 我 .

"我想我可能会稍微克制一下自己。"

" [hiː; hi] ['testɪd] [ðə; ði] ['bætəris] .
" **He tested the batteries .**
" 他 测试 这 电池 .

他测试了电池。

" [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːks] , ['mɑːtɪn] , " [hiː; hi] [sed] ['briːfli] .
" **I don't know how it works , Martin , " he said briefly .**
" 我 不 知道 如何 它 作品 , 马丁 , " 他 说 简要地 .

"我不知道它是怎么运作的，马丁，"他简短地说。

" [bʌt; bət] [aɪ] [doʊnt] [keə(r)] , [dʒʌst] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [rɪtʃ] .
" **But I don't care , just as long as it makes me rich .**
" 但 我 不 关心 , 只是 作为 长的 作为 它 制作 我 富有的 .

但我不在乎，只要能让我发财就行。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [dʒɒn] [væns] [dɪd] [nɒt] ['fʊli] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ; ['iːv(ə)n] [hiː; hi] , [hɪm'self] ,
" **Of course , Jon Vance did not fully understand the machine ; even he , himself ,**
" 的 课程 , 乔恩 万斯 做过 不是 完全 理解 这 机器 ; 甚至 他 , 他自己 ,

当然，乔恩·万斯并没有完全理解这台机器；即使是他自己，

[hæd; həd] ['trʌb(ə)l] [æt; ət] [taɪmz] [ɪn] [ˌkɑːmprɪ'hendɪŋ] [ðə; ði] [speɪs] - ['wɔːpɪŋ] [prəu'pensiti] [ɒv; əv] [ðə; ði]
had trouble at times in comprehending the space - warping propensities of the
有 麻烦 在 时代 在 理解 这 空间 - 变形 倾向 的 这
[mə'ʃiːn] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪlt] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] [θriː] [j'iəz] .
machine he had built over a period of three years .
机器 他 有 建造 超过 一个 时期 的 三 年 .

他有时很难理解自己花了三年时间建造的这台机器所具有的空间扭曲特性。

[hiː; hi] [njuː] ['əʊnli] [ðæt] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [wɔːpt] [ɪtˈself] [ænd; ənd] [ɪts] ['ɒkjəpənt] ['ɪntuː] [əˈnʌðə(r)]

He	knew	only	that	the	machine	warped	itself	and	its	occupant	into	another
他	知道	仅有的	那	这	机器	扭曲的	本身	和	它是	居住者	进入	其他

['juːnɪvɜːs] — [ə; eɪ] [gəˈlæktɪk] ['meɪlstrɒm] [ɒv; əv] [hwɜːrl] [sʌnz] [ænd; ənd] [dʒaɪˈgæntɪk] ['plænɪts] — ['ɒntə]

universe	—	a	galactic	maelstrom	of	whirling	suns	and	gigantic	planets	—	onto
宇宙	—	一个	银河系	漩涡	的	旋转	太阳	和	巨大	行星	—	到

[ə; eɪ] [wɜːld] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [met] [ə; eɪ] [reɪs] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋs] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi]

a	world	where	he	had	met	a	race	of	living	beings	that	seemed	to	be
一个	世界	在哪里	他	有	遇见	一个	种族	的	活的	生物	那	似乎	到	是

['suːpə(r)] - [ɪn'daʊd] [wɪð] [ʌn'hjuːmən] [heɪt] [ænd; ənd] ['kruːəlti] .

super	-	endowed	with	unhuman	hate	and	cruelty	.
极好的	-	捐赠	和	非人	恨	和	残酷	.

他只知道，这台机器将自身及其内部人员扭曲到了另一个宇宙——一个由旋转的太阳和巨大的行星组成的银河漩涡——到一个他遇到的种族的世界，这个种族似乎拥有超乎常人的仇恨和残忍。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['sɪknəs] [ɒv; əv] [fjuːˈtɪləti] [wɪˈðɪn] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [rɪˈmembəd] [ðə; ði] [wʌn] [taɪm]

He	felt	the	sickness	of	futility	within	him	when	he	remembered	the	one	time
他	毛毡	这	疾病	的	无用	之内	他	什么时候	他	记得	这	一	时间

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɪnˈveɪdɪd] [ðæt] ['ʌðə(r)] [speɪs] .

he	had	invaded	that	other	space	.
他	有	入侵	那	其他	空间	.

每当他想起自己曾经入侵过那个空间，他都会感到一种徒劳无功的痛苦。

[hiː; hi] [hæd; həd] [stept] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [ænd; ənd] [biːn] ['griːtɪd] , ['kɔːʃəsli] [bʌt; bət]

He	had	stepped	from	the	machine	and	been	greeted	,	cautiously	but
他	有	步	从	这	机器	和	到过	问候	,	谨慎地	但

['kɔːdiəli] , [baɪ] [ðəʊz] [greɪt] - ['hedɪd] ['suːpə(r)] - ['biːɪŋs] .

cordially	,	by	those	great	-	headed	super	-	beings	.
诚挚地	,	经过	那些	伟大的	-	标题	极好的	-	生物	.

他从机器里走出来，受到了那些大脑袋超级生物的谨慎而热情的迎接。

[fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [entəˈteɪnd] [ænd; ənd] [ʃəʊn] [ðə; ði] [wɪəd] [saɪts] [ɒv; əv] [ðæt]

For	days	he	had	been	entertained	and	shown	the	weird	sights	of	that
为了	天	他	有	到过	娱乐	和	所示	这	诡异的	景点	的	那

['eɪliən] ['plænɪt] .

alien	planet	.
外星人	行星	.

他连续几天都沉浸在那个外星星球的奇异景象中，并被带去观赏。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wəʊk] [wʌn] [naɪt] , [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['kjʊəriəs] [məˈʃiːn] ['hæŋɪŋ]

And	it	wasn't	until	he	woke	one	night	,	to	see	the	curious	machine	hanging
和	它	不是	直到	他	觉醒	一	夜晚	,	到	看	这	好奇的	机器	绞刑

['məʊʃnləs] ['əʊvə(r)] [hɪm] ,

motionless	over	him	,
静止不动	超过	他	,

直到一天晚上他醒来，才发现那台奇特的机器一动不动地悬挂在他上方。

[ɪts] [peɪl] [bluː] ['ɔːrə] ['kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sliːpɪŋ] [kaʊtʃ] ,

its	pale	blue	aura	covering	his	sleeping	couch	,
它是	苍白	蓝色的	灵气	覆盖	他的	睡眠	长椅	,

它淡蓝色的光晕笼罩着他的沙发床。

[ðæt] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [dreɪnd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] ['sʌtəli] ['evri] [naɪt]

that	he	realized	that	he	was	being	drained	of	his	knowledge	subtly	every	night
那	他	已实现	那	他	曾是	存在	排水	的	他的	知识	微妙地	每一个	夜晚

.

:

.

他意识到自己每晚都在不知不觉中被一点点地剥夺知识。

[hiː; hi][hæd; həd][ɹ'eɪsd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['sliːpɪŋ][ruːm] , [fɔːt][wɪð][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l][gʌn][hiː; hi]

He	had	raced	from	his	sleeping	room	,	fought	with	the	single	gun	he
他	有	比赛	从	他的	睡眠	房间	,	战斗	和	这	单身的	枪	他

[hæd; həd]['teɪkən][wɪð][hɪm] ,

had	taken	with	him	,
有	已采取	和	他	,

他从卧室里冲出来，用他随身携带的唯一一支枪进行战斗。

['blɑːstɪd][hɪz; ɪz][wei] [θruː] [ðə; ði] ['skriːmɪŋ] [mɒb][ðæt][traɪd][tuː; tə][həʊld][hɪm]['kæptɪv] .

blasted	his	way	through	the	screaming	mob	that	tried	to	hold	him	captive	.
炸毁	他的	方式	通过	这	尖叫	暴民	那	尝试	到	抓住	他	俘虏	.

他一路杀出重围，冲破了试图挟持他的尖叫人群。

[hiː; hi][hæd; həd] [fɔːt] [daʊn][ðə; ði][lɒŋ] [steəz] , [θruː] [ðə; ði]['pæləs][dɔː(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd]

He	had	fought	down	the	long	stairs	,	through	the	palace	door	,	and	had
他	有	战斗	向下	这	长的	楼梯	,	通过	这	宫殿	门	,	和	有

[fled]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] ,

fled	into	the	night	,
逃亡	进入	这	夜晚	,

他奋力冲下长长的台阶，穿过宫殿大门，逃入了夜色中。

[pə'sjuːd] [baɪ][ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd]['prəʊtestɪd; prə'testɪd][ðeə(r)] ['frendʃɪp] .

pursued	by	the	men	who	had	protested	their	friendship	.
追击	经过	这	男人	WHO	有	抗议	他们的	友谊	.

被那些曾抗议他们友谊的人追赶。

[wɪð] [hɪz; ɪz][lɑːst] ['bʊlɪt] , [hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [ðə; ði] [haɪ] - [priːst] , [stept] ['əʊvə(r)][ðə; ði][prəʊn]

With	his	last	bullet	,	he	had	killed	the	High	-	Priest	,	stepped	over	the	prone
和	他的	最后的	子弹	,	他	有	被杀	这	高的	-	牧师	,	步	超过	这	易于

['bɒdi] ,

body	,
身体	,

他用最后一颗子弹杀死了大祭司，然后跨过倒在地上的尸体。

[ænd; ənd] [ləːtʃ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] .

and	lurched	into	his	machine	.
和	踉跄了一下	进入	他的	机器	.

然后踉跄着钻进了机器里。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [hæd; həd] ['flik] [ðə; ði] ['liːvəz] [ɒn][ðə; ði][kən'trəʊl]['pæn(ə)l] ;

His	fingers	had	flicked	the	levers	on	the	control	panel	;
他的	手指	有	轻弹	这	杠杆	在	这	控制	控制板	;

他的手指拨动了控制面板上的操纵杆；

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['ɪnstənt][hʌm][ɒv; əv] ['pɜːrɪŋ] ['paʊə(r)] — [ænd; ənd][ðen][ðə; ði] [mə'ʃiːn]

there	was	the	instant	hum	of	purring	power	—	and	then	the	machine
那里	曾是	这	立即的	哼	的	呼噜声	力量	—	和	然后	这	机器

[hæd; həd] [wɪsk] [hɪm][bæk][tuː; tə][hɪz; ɪz][əʊn]['plænɪt] .

had	whisked	him	back	to	his	own	planet	.
有	搅拌	他	后退	到	他的	自己的	行星	.

瞬间传来强劲的嗡嗡声——然后机器就把他送回了自己的星球。

[hiː; hi][hæd; həd][sæt][fɔː(r); fə(r)]['aʊəz][ɪn][ðə; ði] [mə'ʃiːn] , [tuː] [dreɪnd] [ɒv; əv]['enədʒi][tuː; tə][muːv] ,

He	had	sat	for	hours	in	the	machine	,	too	drained	of	energy	to	move	,
他	有	卫星	为了	小时	在	这	机器	,	也	排水	的	活力	到	移动	,

他已经在机器里坐了好几个小时，精疲力竭，动弹不得。

['nəʊɪŋ] [ðæt] ['əʊnli][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][hæd; həd] [seɪvd] [hɪz; ɪz] [mə'ʃi:nz] ['si:krət][frɒm; frəm][ðə; ði]['eɪliənz]

knowing	that	only	a	miracle	had	saved	his	machine's	secret	from	the	aliens
会心	那	仅有的	一个	奇迹	有	已保存	他的	机器的	秘密	从	这	外星人

[ðæt] [hæd; həd] [plænd] [tu:; tə][ju:z][ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən][ɪn'veɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] [speɪs] .

that	had	planned	to	use	it	for	an	invasion	of	another	space	.
那	有	计划	到	使用	它	为了	一个	入侵	的	其他	空间	.

他知道，只有奇迹才能使他的机器的秘密免遭外星人的窃取，因为外星人原本计划利用它入侵另一个空间。

[bʌt; bət] [naʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði]['stju:pɪd] [gri:d] [ɒv; əv][dʒɒn] [væns] ,

But	now	,	because	of	the	stupid	greed	of	Jon	Vance	,
但	现在	,	因为	的	这	愚蠢的	贪婪	的	乔恩	万斯	,

但现在，由于乔恩·万斯的愚蠢贪婪，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][mæn][dɪd][nɒt]['ri:əlaɪz][ðə; ði]['sleɪvəri][ænd; ənd]['terə(r)][ðə; ði]['eɪliənz] [wʊd] [brɪŋ]

because	the	man	did	not	realize	the	slavery	and	terror	the	aliens	would	bring
因为	这	男人	做过	不是	意识到	这	奴隶制	和	恐怖	这	外星人	会	带来

[tu:; tə] [ɜ:θ] ,

to	Earth	,
到	地球	,

因为这个人没有意识到外星人会给地球带来奴役和恐怖。

[ðə; ði] [mə'ʃi:n] [wɒz; wəz] [gɒn] — [ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][ɪn][ðə; ði] [lə'bɒrətri]

the	machine	was	gone	—	and	he	was	a	prisoner	in	the	laboratory
这	机器	曾是	已消失	—	和	他	曾是	一个	囚犯	在	这	实验室

[ru:m] .

room	.
房间	.

机器不见了——他成了实验室里的囚徒。

[hi:; hi] [meɪd] [wʌn]['faɪn(ə)l] ['despərət] [pli:] .

He	made	one	final	desperate	plea	.
他	制成	一	最终的	绝望的	恳求	.

他做了最后的绝望恳求。

" [ɔ:l] [raɪt] , [væns] , [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , " [hi:; hi] [sed] ['taɪədli] .

"	All	right	,	Vance	,	if	that's	the	way	it	is	,	"	he	said	tiredly	.
"	全部	正确的	,	万斯	,	如果	那就是	这	方式	它	是	,	"	他	说	疲惫地	.

“好吧，万斯，既然如此，”他疲惫地说。

" [bʌt; bət] [ɪf] ['eniθɪŋ] [gəʊz] [rɒŋ] , [dɪ'strɔɪ] [ðæt] [mə'ʃi:n] ; [ðəʊz] ['mɒnstəz] [wɪl] [ju:z][ˌaɪ 'ti:]

"	But	if	anything	goes	wrong	,	destroy	that	machine	;	those	monsters	will	use	it
"	但	如果	任何事物	去	错误的	,	破坏	那	机器	;	那些	怪物	将要	使用	它

[tu:; tə] [ɪn'veɪd] ['aʊə(r)] ['sɪstəm] .

to	invade	our	system	.
到	入侵	我们的	系统	.

“但如果出了什么问题，就摧毁那台机器；那些怪物会利用它入侵我们的系统。”

" [dʒɒn] [væns] ['hwisl] ['θɔ:tfəli] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]['saɪəntɪst] [aʊt] [ɒv; əv] ['ʃaɪni] [aɪz] ,

"	Jon	Vance	whistled	thoughtfully	,	watching	the	scientist	out	of	shiny	eyes	,
"	乔恩	万斯	吹口哨	深思熟虑	,	观看	这	科学家	出去	的	闪亮的	眼睛	,

乔恩·万斯若有所思地吹了声口哨，用闪亮的眼睛注视着那位科学家。

[hɪz; ɪz] ['hevi] ['fi:tʃəz] [drɔ:n] ['ɪntu:][ə; eɪ] [fraʊn] .

his	heavy	features	drawn	into	a	frown	.
他的	重的	特征	绘制	进入	一个	皱眉	.

他棱角分明的脸上露出愁容。

[ðen] [hi:; hi] [ʃrʌg] .

Then	he	shrugged	.
然后	他	耸了耸肩	.

然后他耸了耸肩。

" [ɪf] [θɪŋz] [doʊnt][gəʊ][æz; əz] [plænd] , ['meɪbi] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [diːl] , " [hiː; hi] [sed] .

"	If	things	don't	go	as	planned	,	maybe	I	can	make	a	deal	,	"	he	said	.
"	如果	事物	不	去	作为	计划	,	或许	我	能	制作	一个	交易	,	"	他	说	.

"如果事情没有按计划进行，也许我可以达成协议，"他说。

" ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [aɪ]['ɔːlweɪz][dɪd] [θɪŋk] [aɪ'd][laɪk][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɪg] [ʃɒt] . "

"	After	all	,	I	always	did	think	I'd	like	to	be	a	big	shot	.	"
"	后	全部	,	我	总是	做过	思考	ID	喜欢	到	是	一个	大的	射击	.	"

"毕竟，我一直都想成为大人物。"

" [juː; jʊ]['kʊd(ə)nt] !

"	You	couldn't	!
"	你	不能	!

你做不到！

" [ʃɪə(r)] ['hɒrə(r)][frəʊz] ['mɑːtɪn]['ɪntuː] ['moʊʃənləsnəs] .

"	Sheer	horror	froze	Martin	into	motionlessness	.
"	透明	恐怖	冻住了	马丁	进入	静止	.

极度的恐惧让马丁僵住了，一动不动。

" [ðə; ðiː] [hel] [aɪ]['kʊd(ə)nt] !

"	The	hell	I	couldn't	!
"	这	地狱	我	不能	!

"我怎么可能做不到！"

" [dʒɒn] [væns] [stuːpt] , [edʒd] [θruː] ['gliːmɪŋ] ['waɪərz] , ['siːtɪd] [hɪm'self][æt; ət][ðə; ðiː] [mə'ʃiːnz] [kən'trəʊlz] .

"	Jon	Vance	stooped	,	edged	through	gleaming	wires	,	seated	himself	at	the	machine's	controls	.
"	乔恩	万斯	弯腰	,	边缘	通过	闪闪发光	电线	,	坐着	他自己	在	这	机器的	控制	.

乔恩·万斯弯下腰，穿过闪闪发光的电线，在机器的控制台前坐了下来。

[hiː; hi] ['twɪstɪd] [ə; eɪ] ['riːəstæt] , [kləʊzd][ə; eɪ] [swɪtʃ] , [grɪnd] [æt; ət][ðə; ðiː]['suːpaɪn; 'sjuːpaɪn]['saɪəntɪst] .

He	twisted	a	rheostat	,	closed	a	switch	,	grinned	at	the	supine	scientist	.
他	扭曲	一个	变阻器	,	关闭	一个	转变	,	咧嘴一笑	在	这	仰卧	科学家	.

他扭动变阻器，合上开关，对着仰面躺着的科学家咧嘴一笑。

['kelvɪn] ['mɑːtɪn] [sed] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ,

Kelvin	Martin	said	nothing	more	,
开尔文	马丁	说	没有什么	更多的	,

凯尔文·马丁没有再说下去。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][grɪm] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [rɪ'pleɪsɪŋ] [ðə; ðiː]['pænɪk][ɪn][hɪz; ɪz]['feɪdɪd] [aɪz] .

but	there	was	a	grim	determination	replacing	the	panic	in	his	faded	eyes	.
但	那里	曾是	一个	严峻	决心	替换	这	恐慌	在	他的	褪色	眼睛	.

但他黯淡的眼神中，恐慌已被坚定的神情所取代。

[ə; eɪ]['vækjuːm][tjuːb] [sweld] [wɪð] ['kɒrəskeɪtɪŋ] [k'ʌləz] ,

A	vacuum	tube	swelled	with	coruscating	colors	,
一个	真空	管子	肿胀	和	晶	颜色	,

一个充满闪烁色彩的真空管，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['nɪmbəs][ɒv; əv] [laɪt] [gruː] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['leɪsɪŋ] [ɒv; əv]['waɪərz][ə'raʊnd][ðə; ðiː] ['edʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [mə'ʃiːn] .

and	a	nimbus	of	light	grew	from	a	lacing	of	wires	around	the	edges	of	the	machine	.
和	一个	雨云	的	光	生长	从	一个	系带	的	电线	大约	这	边缘	的	这	机器	.

机器边缘缠绕的电线中升起了一圈光晕。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dʌl] [θrɒbɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [kləʊz] [eə(r)] , [ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ] [sens] [ɒv; əv] [ðə; ði]

There	was	a	dull	throbbing	in	the	close	air	,	a	rushing	sense	of	the
那里	曾是	一个	乏味的	悸动	在	这	关闭	空气	,	一个	匆忙	感觉	的	这

[rɪ'li:sɪŋ] [ɒv; əv] ['terəb(ə)l] ,

releasing	of	terrible	,
发布	的	糟糕的	,

空气中弥漫着一种沉闷的悸动，一种可怕的释放感扑面而来。

[ˌʌn'nəʊn] ['paʊə(r)] .

unknown	power	.
未知	力量	.

未知的力量。

[ə; eɪ] ['mɪsti] ['kɜ:t(ə)n] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] ['drɔ:ɪŋ] [taɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mə'ʃi:nz] ['aʊtlaɪn] .

A	misty	curtain	seemed	to	be	drawing	tight	about	the	machine's	outline	.
一个	蒙蒙	窗帘	似乎	到	是	绘画	紧的	关于	这	机器的	大纲	.

一层薄雾般的帷幕似乎正紧紧地笼罩着机器的轮廓。

[ðen] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [wɒz; wəz] [gɒn] [frɒm; frəm] [ɪts] ['plætfɔ:m] , [ænd; ənd] ['kelvɪn] ['mɑ:tɪn] [wɒz; wəz]

Then	the	machine	was	gone	from	its	platform	,	and	Kelvin	Martin	was
然后	这	机器	曾是	已消失	从	它是	平台	,	和	开尔文	马丁	曾是

[ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] ,

alone	in	the	great	,
独自的	在	这	伟大的	,

然后机器从平台上消失了，凯尔文·马丁独自一人置身于巨大的.....

[beə(r)] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [ru:m] .

bare	experimental	room	.
裸	实验	房间	.

空荡荡的实验房间。

['kelvɪn] ['mɑ:tɪn] ['dɪd(ə)nt] [mu:v] [fɔ:(r); fə(r)] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] , [ðen] [hi:; hi] ['strʌg(ə)ld] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['sɪtɪŋ]

Kelvin	Martin	didn't	move	for	seconds	,	then	he	struggled	into	a	sitting
开尔文	马丁	没有	移动	为了	秒	,	然后	他	挣扎	进入	一个	坐着

[pə'zɪʃ(ə)n] .

position	.
位置	.

凯尔文·马丁一动不动地站了几秒钟，然后挣扎着坐了起来。

[hi:; hi] [fɔ:t] [ðə; ði] [rəʊps] [wɪð] [ə; eɪ] ['saɪlənt] ['dɒgɪdnəs] [ðæt] [sent] [ðə; ði] [hɒt] [blʌd] ['paʊndɪŋ]

He	fought	the	ropes	with	a	silent	doggedness	that	sent	the	hot	blood	pounding
他	战斗	这	绳索	和	一个	沉默的	坚韧	那	发送	这	热的	血	猛击

['tɜ:rdʒɪdli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['templz] .

turgidly	at	his	temples	.
肿胀地	在	他的	寺庙	.

他默默地、顽强地与绳索搏斗，热血在他太阳穴上怦怦直跳。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [geip] , [æz; əz] [hi:; hi] [streɪnd] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] ['fju:taɪli] ,

His	mouth	gaped	,	as	he	strained	and	twisted	futilely	,
他的	嘴	张开的	,	作为	他	紧张	和	扭曲	徒劳地	,

他张着嘴，徒劳地挣扎扭动着身体。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pænɪk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [fɔ:s] .

and	the	panic	in	his	eyes	was	a	terrible	force	.
和	这	恐慌	在	他的	眼睛	曾是	一个	糟糕的	力量	.

他眼中的惊恐具有可怕的力量。

[ðen] [hiː; hi] [sægd] ['lɪmpli] , ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [rəʊps] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [wel] - ['nɒtɪd]

Then	he	sagged	limply	,	realizing	that	the	ropes	were	too	well	-	knotted
然后	他	下垂	软弱无力	,	意识到	那	这	绳索	是	也	出色地	-	打结的

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [hɪm'self] [ʌn'eɪdɪd] .

for	him	to	release	himself	unaided	.
为了	他	到	发布	他自己	未受帮助	.

然后他无力地瘫倒在地，意识到绳子打得太紧，他无法靠自己挣脱。

" [gɒd] !

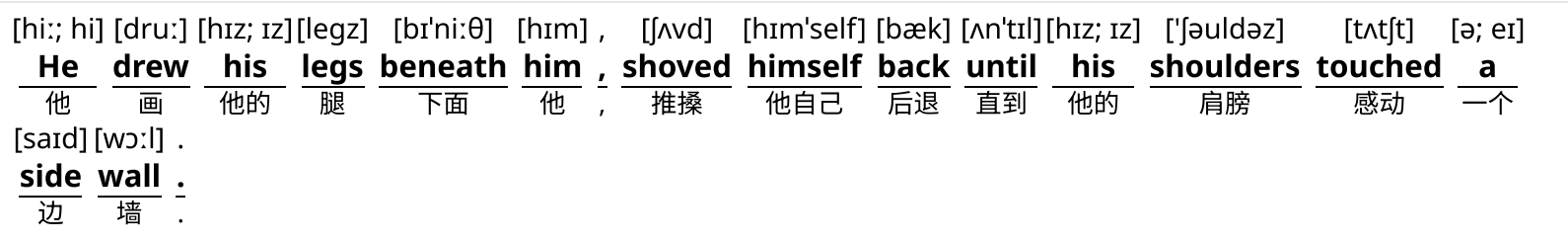
"	God	!
"	上帝	!

“上帝！

" [hiː; hi] [preɪd] .

"	he	prayed	.
"	他	祈祷	.

他祈祷了。



[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [legz] [bɪ'niːθ] [hɪm] , [ʃʌvd] [hɪm'self] [bæk] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [tʌtʃt] [ə; eɪ]

He	drew	his	legs	beneath	him	,	shoved	himself	back	until	his	shoulders	touched	a
他	画	他的	腿	下面	他	,	推搡	他自己	后退	直到	他的	肩膀	感动	一个

[saɪd] [wɔːl] .

side	wall	.
边	墙	.

他蜷起双腿，向后推，直到肩膀碰到侧墙。

['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] , [hiː; hi] [sɜːrtʃt] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] ['fiːvərɪʃ] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɪð]

Sitting	there	,	he	searched	the	room	with	feverish	eyes	for	any	object	with
坐着	那里	,	他	搜索	这	房间	和	发烧	眼睛	为了	任何	目的	和

[ə; eɪ] ['kʌtɪŋ] [edʒ] .

a	cutting	edge	.
一个	切割	边缘	.

他坐在那里，目光灼灼地扫视着房间，寻找任何带刃的物品。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [sæŋk] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [beə(r)] [stə'rɪləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .

His	heart	sank	,	when	he	saw	the	bare	sterility	of	the	room	.
他的	心	沉没	,	什么时候	他	锯	这	裸	无菌	的	这	房间	.

看到房间里空荡荡的、毫无生气的景象，他的心沉了下去。

[wɪ'ðaʊt] ['wɪndəʊz] , [wɪ'ðaʊt] [tuːlz] [ɔː(r)] ['fɜːnɪtʃə(r)] ,

Without	windows	,	without	tools	or	furniture	,
没有	视窗	,	没有	工具	或者	家具	,

没有窗户，没有工具或家具，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['brəʊkən] [ɔː(r)] [juːst] [tuː; tə] ['sevə(r)]

there	was	not	a	thing	in	the	room	that	could	be	broken	or	used	to	sever
那里	曾是	不是	一个	事物	在	这	房间	那	可以	是	破碎的	或者	用过的	到	断绝

[ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [rəʊps] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [rɪsts] .

the	cutting	ropes	at	his	wrists	.
这	切割	绳索	在	他的	手腕	.

房间里没有一件东西可以用来破坏或割断他手腕上的割伤绳。

['kelvɪn] ['mɑːtɪn] [sɔb] [diːp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] , [glɑːns, glæns] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,

Kelvin	Martin	sobbed	deep	in	his	throat	,	glanced	at	the	door	,
开尔文	马丁	啜泣	深的	在	他的	喉	,	瞥了一眼	在	这	门	,

凯尔文·马丁喉咙里发出低沉的抽泣声，瞥了一眼门口。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [haʊ] [væns] [hæd; həd] [lɒkt] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['pɒkɪtɪd] [ðə; ði] [kiː] .

remembering	how	Vance	had	locked	it	and	pocketed	the	key	.
记住	如何	万斯	有	已锁定	它	和	口袋	这	钥匙	.

记得范斯是如何锁上门并把钥匙揣进口袋的。

[hi:; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði][sɪ'gɑ:(r)]['laɪtə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [traɪd][tu:; tə]['fʌmb(ə)l][ˌaɪ 'ti:][aʊt] ,

He	remembered	the	cigar	lighter	in	his	pocket	,	tried	to	fumble	it	out	,
他	记得	这	雪茄	打火机	在	他的	口袋	,	尝试	到	摸索	它	出去	,

他想起口袋里的雪茄打火机，便慌忙摸索着想把它掏出来。

[wɪð] [ðə; ði][ɪn'tenʃ(ə)n][ɒv; əv] ['bɜ:nɪŋ] [hɪz; ɪz][bɒndz] .

with	the	intention	of	burning	his	bonds	.
和	这	意图	的	燃烧	他的	债券	.

意图烧毁他的绳索。

[dʌl] ['hɒrə(r)] ['paʊndɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz][maɪnd] [wen] [hi:; hi]['ri:əlaɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz][hændz][wɜ:(r); wə(r)]

Dull	horror	pounded	at	his	mind	when	he	realized	that	his	hands	were
乏味的	恐怖	猛击	在	他的	头脑	什么时候	他	已实现	那	他的	双手	是

[kəm'pli:tli] [nʌm] ,

completely	numb	,
完全地	麻木的	,

当他意识到自己的双手完全麻木时，一种莫名的恐惧感猛烈地冲击着他的大脑。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [dɪk'teɪts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .

without	the	power	of	following	the	dictates	of	his	mind	.
没有	这	力量	的	下列的	这	规定	的	他的	头脑	.

失去了服从自己意志的能力。

[hi:; hi][hæd; həd][nəʊ] [wei] [ɒv; əv] ['vɪʒuəlaɪzɪŋ] [haʊ] [lɒŋ] [ðə; ði] ['tretʃərəs] [væns] [wʊd] [bi:; bi] [gɒn] ,

He	had	no	way	of	visualizing	how	long	the	treacherous	Vance	would	be	gone	,
他	有	不	方式	的	可视化	如何	长的	这	奸诈	万斯	会	是	已消失	,

他根本无法预料奸诈的范斯会离开多久。

[nəʊ] [wei] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] ['weðə(r)] [ðə; ði][mæn] [wʊd] [rɪ'tɜ:n] [vɪk'tɔ:riəs] .

no	way	of	knowing	whether	the	man	would	return	victorious	.
不	方式	的	会心	无论	这	男人	会	返回	胜利者	.

无法预知此人是否会凯旋而归。

[bʌt; bət][klɪə(r)] ['ri:zənɪŋ] [təʊld][hɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['mɒnstrəs] ['pi:p(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɜ:ld] [wʊd]

But	clear	reasoning	told	him	that	the	monstrous	people	of	the	other	world	would
但	清除	推理	讲述	他	那	这	滔天	人们	的	这	其他	世界	会

[sleɪ] [væns] ,

slay	Vance	,
杀戮	万斯	,

但清晰的推理告诉他，另一个世界的那些怪物会杀死万斯。

[ðen] [ju:z]['mɑ:rtɪnz] [mə'ʃi:n] [æz; əz][ðə; ði] ['dɔ:weɪ] [θru:] [wɪtʃ] [tu:; tə][pɑ:s][ðeə(r)] ['kɔŋkə]

then	use	Martin's	machine	as	the	doorway	through	which	to	pass	their	conquering
然后	使用	马丁的	机器	作为	这	门口	通过	哪个	到	经过	他们的	征服

[hɔ:rdz] .

hordes	.
成群结队	.

然后利用马丁的机器作为入口，让他们的征服大军通过。

[tu:] , [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [wʊd] [sɜ:v] [æz; əz][ðə; ði]['mɒd(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)] ['kærɪəz] .

Too	,	the	machine	would	serve	as	the	model	for	more	carriers	.
也	,	这	机器	会	服务	作为	这	模型	为了	更多的	承运人	.

此外，该机器还可以作为更多载体的模型。

[hi:; hi] ['streɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] , ['meməri] ['strʌg(ə)lɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz]

He	straightened	at	the	thought	,	memory	struggling	for	expression	in	his
他	拉直	在	这	想法	,	记忆	挣扎	为了	表达	在	他的

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

想到这里，他挺直了身子，记忆在他脑海中挣扎着想要表达出来。

[hiː; hi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːlz] , ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [sə'pɔːt] ,

He	followed	the	lines	of	the	walls	,	leaning	against	them	for	support	,
他	随后	这	线条	的	这	墙壁	,	倾斜	反对	他们	为了	支持	,

他沿着墙壁的线条走，倚靠在墙上以保持平衡。

['edʒɪŋ] ['fɔːwəd] [wɪð] ['ægənaɪzɪŋ] ['sləʊnəs] [baɪ] ['dʒʌmpɪŋ] [hɪz; ɪz] [taɪd] [fiːt] .

edging	forward	with	agonizing	slowness	by	jumping	his	tied	feet	.
边缘	向前	和	痛苦的	缓慢	经过	跳	他的	系	脚	.

他被绑住的双脚跳着，缓慢而痛苦地向前挪动。

[ˌpɜːspə'reɪʃn] ['dɒtɪd] [hɪz; ɪz] [waɪt] [feɪs] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['θɪnɪŋ] [heə(r)] [leɪ] [taɪt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [smɔːl] [hed] ,

Perspiration	dotted	his	white	face	,	and	his	thinning	hair	lay	tight	on	his	small	head	,
汗	虚线	他的	白色的	脸	,	和	他的	稀疏	头发	躺	紧的	在	他的	小的	头	,

汗珠在他苍白的脸上点缀，稀疏的头发紧紧地贴在他小小的脑袋上。

[bʌt; bət] ['sləʊli] [ðə; ði] [smaɪl] ['brɔːdnd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [lɪps] .

but	slowly	the	smile	broadened	on	his	lips	.
但	缓慢地	这	微笑	扩大	在	他的	嘴唇	.

但他的嘴角渐渐扬起了笑容。

[æt; ət] [lɑːst] , [hiː; hi] ['restɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] , [ðen] ['dʒentli] [slɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['siːtɪd] [pə'zɪʃ(ə)n] .

At	last	,	he	rested	against	the	wall	,	then	gently	slid	to	a	seated	position	.
在	最后的	,	他	休息	反对	这	墙	,	然后	轻轻地	滑行	到	一个	坐着	位置	.

最后，他靠在墙上，然后轻轻地滑坐了起来。

[hiː; hi] ['testɪd] [hɪz; ɪz] [bɒndz] [ə'gen] , [siːst] [ðə; ði] ['fjuːtaɪl] ['strʌg(ə)l] ['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] .

He	tested	his	bonds	again	,	ceased	the	futile	struggle	almost	immediately	.
他	测试	他的	债券	再次	,	停止	这	徒劳	斗争	几乎	立即地	.

他再次试探性地挣脱束缚，几乎立刻停止了徒劳的挣扎。

[hiː; hi] [sæt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] , [ðen] [leɪ] [bæk] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

He	sat	for	a	time	,	then	lay	back	and	stared	at	the	ceiling	.
他	卫星	为了	一个	时间	,	然后	躺	后退	和	凝视	在	这	天花板	.

他坐了一会儿，然后躺下来，盯着天花板。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] ['meni] [θɪŋz] [ɪn] [ðəʊz] ['pɑːsɪŋ] ['moʊmənts] ,

He	thought	of	many	things	in	those	passing	moments	,
他	想法	的	许多	事物	在	那些	通过	时刻	,

在那短暂的几分钟里，他想了很多事情。

[θɔːts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [driːmz] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['mɪrəklz] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːld] ,

thoughts	of	his	dreams	of	giving	scientific	miracles	to	the	world	,
想法	的	他的	梦境	的	给予	科学	奇迹	到	这	世界	,

他心中想着要为世界带来科学奇迹的梦想，

[ɒv; əv] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [bʌst] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] [ɒv; əv] [feɪm] , [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊn] ,

of	having	his	bust	in	the	Hall	of	Fame	,	of	people	he	had	known	,
的	拥有	他的	摔碎	在	这	大厅	的	名声	,	的	人们	他	有	已知	,

他的半身像被摆放在名人堂里，以及他认识的人们，

[ænd; ənd] [θɪŋz] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] .

and	things	he	had	done	.
和	事物	他	有	完毕	.

以及他做过的事情。

[rɪ'gret] ['ʃædoʊd] [hɪz; ɪz] ['meməriz] , [wen] [hi:; hi] [rɪ'membəd] [θɪŋz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][left]
Regret **shadowed** **his** **memories** **,** **when** **he** **remembered** **things** **that** **he** **had** **left**
后悔 阴影 他的 回忆 , 什么时候 他 记得 事物 那 他 有 左边
[ʌn'dʌn] [ænd; ənd] [ʌnfə'gɪv(ə)n] .
undone **and** **unforgiven** **.**
未完成 和 不可饶恕 .

悔恨笼罩着他的记忆，每当他想起那些他未做完且无法原谅的事情时，悔恨便会涌上心头。

[ðen] [hi:; hi] [ʃrʌg] [ə; eɪ][bɪt] , [leɪ] ['bri:ðɪŋ] ['kwaɪətli] , ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [mə'ʃi:n] [tu:; tə]
Then **he** **shrugged** **a** **bit** **,** **lay** **breathing** **quietly** **,** **waiting** **for** **the** **machine** **to**
然后 他 耸了耸肩 一个 少量 , 躺 呼吸 悄悄 , 等待 为了 这 机器 到
[rɪ'tɜ:n] .
return **.**
返回 .

然后他耸了耸肩，静静地躺着呼吸，等待机器恢复运转。

[hi:; hi][felt][ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [rɪ'li:st] ['fɔ:sɪz] [ə; eɪ] [fju:]['sekəndz; sɪ'kɒndz][bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [mə'ʃi:n]
He **felt** **the** **sensation** **of** **released** **forces** **a** **few** **seconds** **before** **the** **machine**
他 毛毡 这 感觉 的 发布 力量 一个 很少 秒 前 这 机器
[,ri:ə'piə] .
reappeared **.**
再次出现 .

在机器重新出现前几秒钟，他感觉到了某种力量的释放。

[hi:; hi][sæt] , [dru:] [hɪz; ɪz][legz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃest] , [sku:t] [bæk] [ə; eɪ] [fju:] [fi:t] .
He **sat** **,** **drew** **his** **legs** **to** **his** **chest** **,** **scooted** **back** **a** **few** **feet** **.**
他 卫星 , 画 他的 腿 到 他的 胸部 , 滑行 后退 一个 很少 脚 .

他坐了下来，蜷起双腿抱在胸前，向后挪了几英尺。

[hi:; hi] ['weɪtɪd] , ['kɒntent] , ['wʌndərɪŋ] [dʒʌst] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] .
He **waited** **,** **content** **,** **wondering** **just** **what** **would** **happen** **.**
他 等待 , 内容 , 好奇 只是 什么 会 发生 .

他心满意足地等待着，想知道接下来会发生什么。

[hi:; hi][wɒz; wəz]['smaɪlɪŋ] [wen] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [ænd; ənd][ɪts][ʌn'hju:mən]['ɔkju:pənts] [wɪsk] [aʊt]
He **was** **smiling** **when** **the** **machine** **and** **its** **unhuman** **occupants** **whisked** **out**
他 曾是 微笑 什么时候 这 机器 和 它是 非人 居住者 搅拌 出去
[ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] ['ɪntu:] ['ʃædəʊi] ['bi:ɪŋ] .
of **nothing** **into** **shadowy** **being** **.**
的 没有什么 进入 阴暗的 存在 .

当机器及其非人类乘员从虚无中瞬间化作阴影时，他脸上露出了笑容。

[wʌn] [glɑ:ns] [ðeɪ] [hæd; həd][ɒv; əv][ðə; ði][smaɪl][ɒn][hɪz; ɪz]['taɪəd] [feɪs] — [ðen] [ðə; ði] ['veri] [eə(r)]
One **glance** **they** **had** **of** **the** **smile** **on** **his** **tired** **face** **—** **then** **the** **very** **air**
一 瞥一眼 他们 有 的 这 微笑 在 他的 疲劳的 脸 — 然后 这 非常 空气
[si:md] [tu:; tə][ɪk'spləʊd] [wɪð] [dʒaɪ'gæntɪk] ['twistiŋ] [ænd; ənd] ['lu:piŋ] [ɒv; əv] [ʌn'li:ʃt] ['fɔ:sɪz] .
seemed **to** **explode** **with** **gigantic** **twistings** **and** **loopings** **of** **unleashed** **forces** **.**
似乎 到 爆炸 和 巨大 扭曲 和 循环 的 释放 力量 .

他们只看了一眼他疲惫的脸上露出的笑容——然后空气仿佛都爆炸了，释放出巨大的力量，扭曲翻腾。

[fɔ:(r); fə(r)] ['saɪəntɪst] ['kelvɪn] ['mɑ:tɪn] [hæd; həd] [rɪ'membəd] [wʌn][ˌsaɪən'tɪfɪk][fækt][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
For **Scientist** **Kelvin** **Martin** **had** **remembered** **one** **scientific** **fact** **from** **his**
为了 科学家 开尔文 马丁 有 记得 一 科学 事实 从 他的
['kɒlɪdʒ] [deɪz] .
college **days** **.**
大学 天 .

科学家凯尔文·马丁想起了大学时代学到的一个科学事实。

[hiː; hi][hæd; həd][riˈkɔːl, ˈriːkɔːl] [ðæt] [tuː] [məˈtɪəriəl][ˈɒbdʒɪkts] [meɪ] [nɒt][ˈɒkjupaɪ][ðə; ði] [seɪm] [ˈpɪəriəd]

He	had	recalled	that	two	material	objects	may	not	occupy	the	same	period
他	有	召回	那	二	材料	对象	可能	不是	占据	这	相同的	时期

[ɒv; əv] [speɪs] .

of	space	.
的	空间	.

他想起，两个物质对象可能不会占据同一空间。

[ænd; ənd] [ˈsɪtɪŋ] , [baʊnd] , [ɒn][ðə; ði] [məˈʃiːnz] [ˈplætfɔːm] ,

And	sitting	,	bound	,	on	the	machine's	platform	,
和	坐着	,	边界	,	在	这	机器的	平台	,

他被绑着，坐在机器的平台上。

[hiː; hi][hæd; həd] [əˈweɪtɪd] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [frænŋkənstaɪniːən] [ˈmɒnstə(r)][hiː; hi][hæd; həd]

he	had	awaited	the	coming	of	the	Frankensteinian	monster	he	had
他	有	等待中	这	未来	的	这	弗兰肯斯坦式	怪物	他	有

[kriˈeɪtɪd] .

created	.
创建	.

他一直在等待他所创造的弗兰肯斯坦式怪物的到来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神